

קריסטין הרמל - "נשיקה צרפתית" – הוצאת "הכורסא" ו-"מודן הוצאה לאור", 2021, 264 עמ'.

אברהם טננבוים

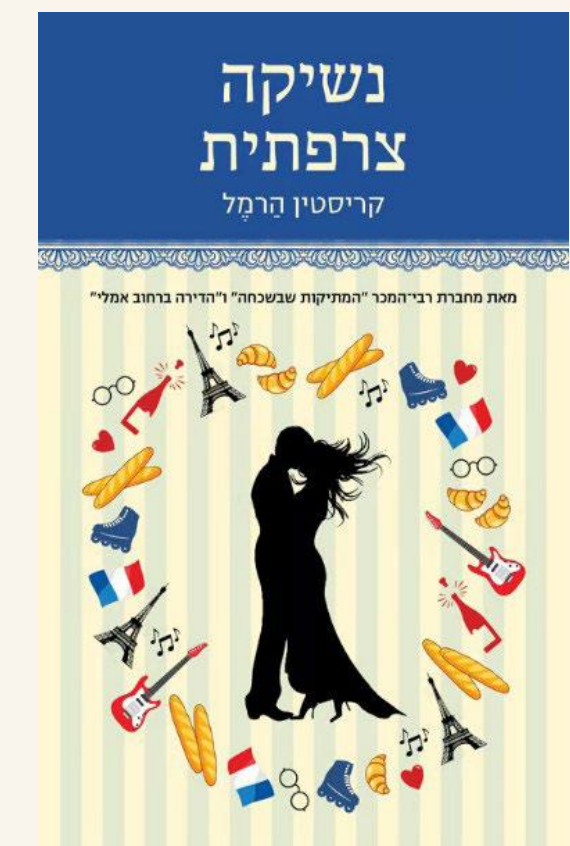
"נשיקה צרפתית" הוא ספר קליל ורומנטי שמספק אסקפיזם לכל מי שמעוניין/ת בכך, ועושה זאת היטב. כידוע, לא מעט קוראים אוהבים רומנים רומנטיים. הם מציעים חוויה רגשית ברורה, ציפייה לסיפוק, וודאות יחסית של הסוף. בעולם האמיתי יחסים הם לא תמיד נפלאים, ולעתים גם רעילים. ברומן רומנטי הקוראים בדרך כלל יודעים שבסופו של דבר תגיע נחמה רגשית. הידיעה הזאת אינה בהכרח הורסת את הנאת הקריאה. ומעבר לכל אלו, אחרי יום עבודה עמוס, ולפעמים מלחיץ נפשית, רבים מעדיפים עולם שבו הקונפליקטים הרגשיים מקבלים משמעות ופתרון.

הספר שלפנינו מהווה דוגמא טובה לכך. העלילה פשוטה להפליא ודומה במקצת למקובל בספרים מסוגה זו (ז'אנר בלע"ז). הגיבורה אמה סאליבן מתגוררת באורלנדו, מאורסת, ועומדת להתחתן עם ברט, עו"ד מצליח. היא עובדת ביחסי ציבור ואפילו עושה חייל. הם גרים יחד בבית גדול והחיים דבש (לכאורה). היא מתכננת לפרטי פרטים את החתונה ואפילו מתלבטת בשמות שאותם תבחר לילדיה. אלא שאז נופלת עליה הפצצה. ברט מודיע לה שצריך לבחון את כל העניין מחדש והוא חושב ש-"אנחנו צריכים לבטל את החתונה". זאת מהנימוקים המקובלים - "אני חושב שאני כבר לא אוהב אותך", וההתנצלויות הנדושות "זה לא בגללך, זה בגללי, אני מצטער".

אם אמה חשבה שיותר גרוע לא יכול לקרות, הרי זו רק ההתחלה. היא מפוטרת מעבודתה ("את עובדת מצוינת, זו לא את, זה לא פיטורים, זה 'קיצוץ' עקב המצב הכלכלי.."). בייאווה היא מגיעה לחברותיה הטובות, ומצפה שהן יתמכו בה. אך להפתעתה אלו מצדדות את ברט, ואחת מהן אפילו מנהלת אתו רומן. לאחרונה הנשואה היא איננה יכולה לפנות כי זו רואה בברט שידוך אידיאלי, ולוחצת עליה לסדר אתו איכשהו את העניינים ("הוא עשיר וגבוה, הכי טוב שתוכלי למצוא").

בייאווה היא פונה לחברת אמת אחרת המתגוררת כרגע בפריז, פופי. זו מציעה לה לבוא אליה ולהצטרף אליה לעבודה זמנית בייצוגו של זמר-על צרפתי המבקש לכבוש את ארה"ב. באופן מאוד לא מתאים לאישיותה, אמה מחליטה ספונטנית להגיע לפריז.

שם היא מגלה להפתעתה כי הזמר המפורסם הוא לא רק אחד מהזמרים הכי חמים בצרפת אלא גם אחד המשוגעים שביניהם. יש לו נטייה להסתבך על ימין ועל שמאל בפרשיות שונות, ואמה היא זו שצריכה



**“מעבר לעלילה
ולרומנטיקה, הספר כתוב
היטב בנימה אופטימית
ומשעשעת. הדמויות
עשירות, הלשון קריאה
ומעניינת, ואיכשהו אי
אפשר לקרוא אותו בלי
ליהנות. גם כשהעלילה
נראית כמופרכת בעליל, אנו
עדיין נהנים לקרוא אותה.”**

להוציאו מכך. והכל מבלי שהיא שולטת בצרפתית מלבד במספר מלים בסיסיות. לעלילה (המסובכת ממילא) נכנסים מספר בחורים צרפתיים המומחים ברזי הנישוק, עיתונאי עקשן אחד, הליכות מסוכנות על חבלים, כדורים פורחים, ועוד כהנה וכהנה. לא נגלה כמובן את המשך העלילה מחשש לקלקלנים (ספויילרים בלע"ז), אך היא מסתיימת היטב כפי שצריך להסתיים כל ספר רומנטי (חתונה כמובן, אבל הפעם עם הבחור הנכון).

הספר מושך גם משום שהעלילה נעוצה בפריז. עיר האורות ידועה באווירה הרומנטית, בגניה המטופחים, בשדרות הרחבות והסמטאות הצרות, ושלל המונומנטים שבראשם מגדל אייפל שמזמן הפך לאגדה. העלילה משלבת יפה ובפקחות את נופי פריז הידועים יחד עם הרפתקאותיה של אָמה האמריקאית בפריז. השילוב הזה, מעורר ומהנה את הקוראים שמתקשים להפסיק בקריאה. נעיר שסדרת טלוויזיה מצליחה בשם "אמילי בפריז" עסקה גם היא בקורות אמריקאית בפריז (שש עונות בין השנים 2020-2026). אין כנראה קשר בין הספר, שיצא במקור האנגלי קודם לכן, לבין הסידרה, אך הצלחת שניהם מראה כנראה את יתרונותיה של רומנטיקה בפריז.

מעבר לעלילה ולרומנטיקה, הספר כתוב היטב בנימה אופטימית ומשעשעת. הדמויות עשירות, הלשון קריאה ומעניינת, ואיכשהו אי אפשר לקרוא אותו בלי ליהנות. גם כשהעלילה נראית כמופרכת בעליל, אנו עדיין נהנים לקרוא אותה.

נעיר כי הספר שלפנינו הוא מהספרים המוקדמים יחסית של הסופרת קריסטין הרמל. היא התחילה בספרים קלילים ורומנטיים יחסית כגון הספר שלפנינו ואחרים ("איטלקית למתחילים"). אולם עם הזמן עברה לרומנים היסטוריים רציניים הרבה יותר. רבים מהם על רקע מלחמת העולם השנייה והשואה. אלו עוסקים פחות במשברי אהבה ובקריירה של נשים אלא במצבים של אובדן, רדיפה, ואומץ מוסרי. ספרה "המתיקות שבשכחה" השייך לספרים הרציניים יותר, הפך לרב-מכר בעולם ובישראל. בעקבותיו זכינו גם לתרגומי ספריה המוקדמים יותר כולל "נשיקה צרפתית" ואחרים.

מומלץ לכל חובבי הספרות הרומנטית, לאוהבי/ות פריז, ולכל אלו הנהנים לקרוא תוך כדי חיוך גדול.

* * *